

國小雙語師培問題與對策之師資生觀點探究

顏佩如

國立臺中教育大學教育學系、師資培育暨就業輔導處副教授

臺灣教育評論學會會員

一、緒言

有鑑於我國行政院（2018）「2030 雙語國家政策發展藍圖」，須先整備雙語師資培育，雙語教育政策卻先行於雙語師資培育（田耐青，2020），尤其是義務教育起點的國小師資雙語培育首當其衝，然國內政策論述多從領導與管理者、巨觀鳥瞰的角度，看整體的政策制訂與管理，鮮少從現有制度中師資生角度審視國小雙語師培問題與對策，因此本文運用個案研究，隨機取樣一所我國具備最多元師培管道之個案教育大學非英語系的師培課程學生 50 位，包括 47 位大學部師資生與 2 位研究所教程生，運用師資生集體論述、問卷調查與訪談，提供我國國小推行雙語政策的參考，探討以下四個研究目的：(1)探究我國國小雙語師培問題；(2)分析我國國小雙語師培解決方法；(3)評估雙語師培未來教學應用與成效；(4)評析國家各單位與師資生應有的努力，並提出「2030 雙語政策」師培問題與建議。

我國雙語師培數量不足與質量不佳是推動起步的現況課題（王力億，2020），為進一步了解雙語教育推行的起點狀況，本研究自編問卷隨機抽樣個案課程非英語系 50 位師資生，提供雙語教育推行的師資生初始情形，結果發現以此個案課程師資生 50 位（大三至研究所教程生）為例，其中 20%加註雙語教師學程（含加註英語專長）；80%未加註雙語教師學程。該個案師培課程 50 位中，有 4 人（8%）英文能力檢測為 B2 含以上（或全民英檢（GEPT）中高級）；有 23 人（46%）英文能力檢測為 B1（或全民英檢（GEPT）中級）；有 23 人（46%）英文能力檢測為 A2 含以下（或全民英檢（GEPT）初級）。該個案課程師資生 50 位中可運用英語從事國小各領域全英語教學的比率為：0 人（0%）可以 100%（含）全英語教學；5 人（10%）可以 70-99%比率的全英語教學，14 人（28%）可以 40-69%比率的全英語教學；24 人（48%）可以 10-39%比率的全英語教學；7 人（14%）可以 0（含）-9%比率的全英語教學。從以上個案課程抽樣數據了解，師資生加註雙語學程僅 20%、師資生英語能力 B2 僅有 8%、可運用英語從事國小各領域全英語教學的比率為 0%，可初步了解我國國小師資生的英語能力與各學習領域全英語教學仍須努力（問 S1-50/20220527），如下表。

就我國雙語師資雙語推行背景而言，社會大眾對於學科精熟的分數要求與升學菁英主義的影響，分數領導教學也是國小雙語師資必須面臨的問題！國小各領域雙語師培教學應著重在語言的正確性？還是學科的專精與學童日常應用與解決能力？學童評量、作品產出與全國升學測驗是否也是應用全英語作答？就我國雙語師資雙語教學主流論述而言，國內學者建議以英語為「通用語」（English as

a Lingua Franca, ELF) (Seidlhofer, 2011 轉引自洪月女, 2021), 強調英語作為學習的工具以及跨文化溝通的媒介, 擺脫以英語母語人士為標準的思維, 建立作為英語使用者的自信心; 而在雙語師資授課語言的技巧, 建議應用一般課室英語、提問與引導學生回應的技巧、糾錯或回應語言錯誤的技巧、調節語言使用、多媒體與多模態訊息輔助語言表達等 (洪月女, 2021), 這僅是一種語言學習模式, 糾錯或回應語言錯誤的技巧等, 並不符合各領域教學重點, 也與上述通用語的定位有些殊異! 另各式雙語教學方法的主張: CLIL「內容和語言的整合學習」(Content and language integrated learning, CLIL) 或是 EMI「以英語為教授語言」(English as a Medium of Instruction, 專業課程英語授課) 等, 形成雙語教學課程教學發展的迷失!

表 1 自編問卷隨非英語系 50 位師資生分析雙語教育推動初始情形表 (n=50)

問卷問題	比率
是否修習雙語教師學程(含加註英語專長)	是: 20%; 否: 80%
自己的英語能力評估(以最近一次檢測或自己評估)	B2 含以上(或全民英檢(GEPT)中高級): 8% B1(或全民英檢(GEPT)中級): 46% A2 含以下(或全民英檢(GEPT)初級): 46%
自己可以運用英語從事國小各領域全英語教學的比率	全英語教學的比率 100%(含): 0% 全英語教學的比率 70-99%: 10% 全英語教學的比率 40-69%: 28% 全英語教學的比率 10-39%: 48% 全英語教學的比率 0-9%: 14%

資料來源: 非英語系 50 位師資生初估雙語教育推行初始情形之研究者自編問卷。

二、國小師資生雙語師培問題與對策的觀點

根據師資生雙語師培探討與個案國小師資生對於國小雙語師培問題彙整觀點(問 S1-50/20220527、訪 S28.34/20220523)與我國學者論述論證後如下:

1. 雙語教學的內涵與定義不明、雙語對應的詞彙不統一、學科和語言的比重不明與失衡、缺乏各學習領域系統性的雙語教材與教法, 現行有 CLIL 與浸潤式英語教學, 在學習領域使用英文教學與應用的比率沒有明確定義與說明, 這說明雙語教育內涵、政策目標與因果理論的論述與宣導不足(問 S1-50/20220527; 訪 S28.34/20220523; 吳彥慶、黃文定, 2020)。
2. 對於國小師生雙語教學英語能力不足, 國小教師多數的英語能力不足, 英文發音不夠標準, 若由英文專長教師進行雙語教學又需要增強各領域教學的知能(問 S1-50/20220527; 訪 S28.34/20220523; 田耐青, 2020)。此外, 國小學生因社經地位、心智發展、學習態度與動機尚待學習與文化差異等, 國小學生雙語能力差異很大, 形成雙語教學與學習上的困境(問 S1-50/20220527;

訪 S28.34/20220523)。

3. 國小學校的雙語制度、設備、資源與師資不足，缺乏雙語配套與建置雙語學習環境（問 S1-50/20220527；訪 S28.34/20220523；吳彥慶、黃文定，2020），再加上原有各領域學習時間不足，而學生常因社經地位與文化刺激的差異性，造成對學科學習理解有限與社會階層化與城鄉差距（問 S1-50/20220527；訪 S28.34/20220523）。
4. 國小各學科內容繁重且多元，雙語教學促使各學習領域課程異化，需更多學時教學。各學學習領域應用雙語學習的適切度須再審視，例如族語、閩南語、客語、國語文等教學再加上英文教學，難以引起動機（問 S1-50/20220527；訪 S28.34/20220523），這與我國大學生和教師對臺灣雙語國家政策看法的調查結果一致：抽樣個案中大學生與教師部分支持該政策，但他們最懷疑英語教學（TEIE）和內容與語言綜合學習（CLIL），學科領域教師普遍懷疑自己的學科英語教學的能力，以及雙語教學帶來學科學習弱化的問題（Chih-Hsin Tsai et al., 2021）。
5. 師培課程尚缺乏雙語教育師資生完整體系規劃，相關增能課程與培育時程不足，國小教甄的甄審老師標準不一，一位國小老師須具備英語 B2 又要專精各領學科專業所需的培育時程是很長的（問 S1-50/20220527；王力億，2020）。

根據我國學者對於師資生雙語師培探討與個案國小師資生對於國小雙語師培對策語解決之道，分述如下（問 S1-50/20220527、訪 S5/20220527）：

1. 明確定義與解釋雙語教學的指標、內涵與應用，降低雙語教師英文門檻，以試教演示與應用，作為評估雙語教師程度取代英語檢定考試，以評核教師是否具備雙語教學能力，建構明確的指標與定義來評估有效的雙語教學（問 S1-50/20220527；訪 S5/20220527）。
2. 建置線上與實體國小各領域雙語教材教法與教材、教具（問 S1-50/20220527；訪 S5/20220527；黃彥文，2021），發展共享資源與人力網、建置雙語詞彙庫，建置線上英語檢核系統提供自學、檢核與績優獎勵等（問 S1-50/20220527；訪 S5/20220527；王力億，2020）。
3. 提供線上與實體、同步與非同步的遠距國小師資雙語培訓課程、研習與研討會，並提供誘因與獎勵（王力億，2020；吳彥慶、黃文定，2020），鼓勵師資生國小現場雙語教學與實作（問 S1-50/20220527；訪 S5/20220527）。
4. 師資生甄審標準應納入英語中級、前標或是加重計分，訂定師培學程修畢門檻達 B1 或 B2 以上水準，訂定雙語教學演示檢核標準，並提供英文較差的師資生補救教學、補修課程或鷹架協助，完善修畢學程相關法規與門檻（問 S1-

50/20220527)。

5. 運用師培大學與國小教師專業發展學校合作，發展雙語教學課程與教學實踐活動，運用大學教授、實習輔導教師培訓師資生各領域雙語教學實踐，提供師資生管道增進雙語教學能力（問 S1-50/20220527）。

三、雙語師培未來教學應用與成效評估

根據師資生雙語師培探討與個案國小師資生對於國小雙語師培未來教學應用與成效評估觀點，彙整如下（問 S1-50/20220527）：

1. 師培課程的雙語師培教學重點應從教理論，轉向國小教學現場英文口說訓練、課程設計、教學方法與評量實踐與演練（問 S1-50/20220527）。
2. 師培課程的雙語師培教學應發展差異化教學、補救教學等多元教學策略，以便因應國小線場學生英文程度 M 型化差異問題，並提供各領域學科翻轉課程與中英雙語線上課程，以解決教學進度延誤與學生學習成效差過大的問題（問 S1-50/20220527）。
3. 宣導學校與社會應拋開考試與成績領導教學的迷思，許多校內外與全國性測驗 TASA 測驗等皆須雙語化，鼓勵師生作品、考試與文件皆可應用英語撰寫與作答，就雙語教學成效評估認為，學科知識為重的國、數學、本土語、族語等學習領域較為困難（問 S1-50/20220527）。
4. 學生學科學習的掌握仍會受限於國小老師的英文表達能力與學生英語理解能力。就雙語教學成效評估認為，家庭的經濟與文化資本、社會階層再製與城市鄉村文化刺激差異的影響，恐增加幼稚園孩童上國小前英語補習文化（問 S1-50/20220527）。
5. 國小各學習領域有許多學科專有名詞，運用英文解釋學科理論對於理解力有限的國小學童深具複雜與困難。就雙語教學成效評估認為，可能干擾小一多語學習（國語、本土語、新住民語、族語），必須同時加強國語文等各語文課程學習（問 S1-50/20220527）。

四、師資生與國家各單位對於雙語師培政策的努力方向

根據我國學者對於師資生雙語師培探討與個案師資生對於師資生與國家各單位對於雙語師培政策的努力方向，與我國學者論述論證後如下（問 S1-50/20220527）：

1. 師資生需自主增進英文能力，學習雙語教學及教學方法，運用英語檢定考試

與國外交換學生、參與國際活動與社團，增進自我英語能力，加註英語或雙語專長，閱讀英文課外讀物、報紙與外文書，多運用線上影音與多媒體學習英文，善用英語學習資源與平臺、建立線上線下實體與虛擬英語學習社群，將雙語元素融入各學習領域教案語教學演示活動，觀摩國內外英語線上與實體教學活動，以提升自我雙語教學能力（問 S1-50/20220527）。

2. 師培單位須更加著重培養師資生的英文課程設計、教學發展與評量等國小教學實踐能力，翻轉過去僅重視教育理論，建置全領域雙語教材與教材教法，提供更多配套與實體與虛擬的教學資源與相關設備，提供套裝課程增加學生英語能力（王力億，2020），英文能力檢定考試，提供低年級的雙語教學內容、差異化教學與指引（問 S1-50/20220527）。
3. 師培學程的師資生甄審需採計英語，在師培訓練過程中加入雙語教學課程，並於各科教材教法中學科的專有名詞 CLIL 或 EMI 課程，提供完整的實行方案、教案、教學方法、策略、資源，提英語檢定的補助與翻轉課程與研習、現場觀摩、試教的經驗（問 S1-50/20220527）。
4. 中小學需發展學校雙語教學實驗計畫，甄選具備各學習領域雙語教師（田耐青，2020），並進行雙語教學的課程實驗與修正，發展各教育階段、各學習領域雙語教材與課程教學資源，提供各學習領域示範課程提供師資生觀摩，提供差異化教學、弭平城鄉差距造成學習落差的課程設計與教學等（問 S1-50/20220527）。
5. 國家應根據雙語教語調整 108 課綱的總綱與領綱，提出更詳細、清楚的政策與完整指引方針，搭配系統性的資源與經費的挹注，加強宣導雙語教學內涵與目標，擬定相關執行的教學政策，建立師資生社群、國小雙語教師共備社群，提供非同步線上影音資源，提供職前與職後各教育階段、各學習領域教師在職進修雙語研習、課程與增能培訓（問 S1-50/20220527；田耐青，2020）。

五、結語

整體而言，個案師資生對於現今雙與師培的成效仍持非常保留的態度，但就師資生雙語教學成效評估認為，期待日後政府的配套與實踐舉措能提升一些成效。師資生多數支持雙語師培具備國際觀能與國際接軌，立意良善！

雙語師培關鍵在於需修訂 108 課綱、發展國小現場的雙語教學整校模式、發展雙語教學的教案與教材、建置政策的配套與資源、建置雙語學習資源與誘因獎勵、改正社會大眾對於分數與考試領導教學的迷失、消除學科弱化與教學效能降低的疑慮、發展雙語課程的教材教法、提升師資的雙語學科教學知能（pedagogical content knowledge, PCK）問題等，由著重「英語專業的授課能力」擴展至「跨領

域學科專業的英語教學能力」。建議政府在積極開展教師培訓的同時，須持續評估和修改雙語政策與規劃，以確保雙語教學學科學習的有效性。國小雙語師資生是否能在教學現場各學習領域的英語教學，這也需依賴國家、社區、家長、學校、學者、教師、學生全面性對於國小雙語教學與學科有效學習的認同與信心！

參考文獻

- 王力億(2020)。雙語教育的師資先決與師培改革。臺灣教育評論月刊，9(10)，31-36
- 田耐青(2020)。論國小雙語師資應有之教學知能。臺灣教育評論月刊，9(5)，51-56。
- 行政院(2018)。2030雙語國家政策發展藍圖。取自<https://www.ey.gov.tw/Page/448DE008087A1971/b7a931c4-c902-4992-a00c-7d1b87f46cea>
- 吳彥慶、黃文定(2020)。從中學雙語師資培育經驗談臺灣雙語教學面臨的問題與因應之道。臺灣教育評論月刊，9(10)，42-46。
- 洪月女(2021)。雙語教師應具備之語言知能。臺灣教育評論月刊，10(12)，32-36。
- 黃彥文(2021)。雙語教育在師資培育課程的問題之探析。臺灣教育研究期刊，2(6)，157-183。
- Tsai, C.-H. et al. (2021). Transforming into a Bilingual Nation: Perspectives of College Students and Teachers in Taiwan. *Journal of Hongguang University of Science and Technology*, 88, 45-67.

